



53 Elizabeth II  
A.D. 2004  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

3rd Session, 37th Parliament

3<sup>e</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 8

Friday, February 13, 2004

Le vendredi 13 février 2004

9:00 a.m.

9 heures

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Chaput
Andreychuk	Christensen
Angus	Cochrane
Atkins	Cook
Austin	Cools
Bacon	Corbin
Banks	Cordy
Biron	Doody
Callbeck	Downe
Carstairs	Gauthier

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Christensen
Andreychuk	Cochrane
Angus	Cook
Atkins	Cools
Austin	Corbin
Bacon	Cordy
Banks	*Day
Biron	Doody
Callbeck	Downe
Carstairs	Gauthier
Chaput	Graham

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Graham	Lynch-Staunton
Harb	Maheu
Hays	Mahovlich
Jaffer	Mercer
Kelleher	Milne
Kinsella	Moore
Lapointe	Morin
LeBreton	Munson
Léger	Murray
Losier-Cool	Pépin

Phalen
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Ringuette
Robichaud
Rompkey
Smith
Stratton

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb	Maheu
Hays	Mahovlich
Jaffer	Mercer
Kelleher	Milne
Kinsella	Moore
*Kirby	Morin
Lapointe	Munson
LeBreton	Murray
Léger	*Pearson
Losier-Cool	Pépin
Lynch-Staunton	Phalen

Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Ringuette
Robichaud
Rompkey
Smith
Stratton

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Gauthier presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Ontario and Quebec with respect to declaring Ottawa officially bilingual.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Second reading of Bill C-6, An Act respecting assisted human reproduction and related research.

The Honourable Senator Morin moved, seconded by the Honourable Senator Gauthier, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Morin moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill C-5, An Act respecting the effective date of the representation order of 2003.

The Honourable Senator Smith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Bill be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 1, 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Gauthier présente des pétitions :

De Résidants des provinces d'Ontario et de Québec visant à désigner Ottawa comme ville officiellement bilingue.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Deuxième lecture du projet de loi C-6, Loi concernant la procréation assistée et la recherche connexe.

L'honorable sénateur Morin propose, appuyé par l'honorable sénateur Gauthier, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Morin propose, appuyé par l'honorable sénateur Jaffer, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi C-5, Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003.

L'honorable sénateur Smith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit reportée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 1, 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**MOTIONS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Trenholme Counsell, seconded by the Honourable Senator Massicotte:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

**MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:**

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,  
The Honourable Senator LeBreton moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the second reading of Bill S-7, An Act respecting the effective date of the representation order of 2003,

And on the motion of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the original question be now put.

After debate,  
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Poy, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill S-11, An Act to repeal legislation that has not been brought into force within ten years of receiving royal assent.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the Bill be read the second time.

After debate,  
The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 3 to 7 were called and postponed until the next sitting.

**MOTIONS**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Trenholme Counsell, appuyée par l'honorable sénateur Massicotte,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

**QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :**

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,  
L'honorable sénateur LeBreton propose, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, que la suite du débat sur la motion soit reportée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-7, Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Kinsella, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que la question initiale soit maintenant mise aux voix.

Après débat,  
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Poy, que la suite du débat sur la motion soit reportée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que la suite du débat sur la motion soit reportée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 3 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**COMMONS PUBLIC BILLS**

The Order was called to resume debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Kinsella, for the second reading of Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda).

A Point of Order was raised concerning the adjournment of the debate on Bill C-250.

Debate.

**SPEAKER'S RULING**

I did not think that anything that Senator Banks did was outside of our regular practices. Rule 37(1) provides specifically for what occurred.

When we have an intervention such as a speech, which is provided for in the rule, the normal practice is that the debate is adjourned. It may be adjourned in the name of the same senator, although occasionally it is not, but we have not followed a precise way of doing that. The only issue that I can think of that is a problem here is that Senator Stratton did not use the words, "I move the adjournment of the debate" but rather said "stand." I put words in his mouth, I guess, and perhaps I will take this as an admonition to myself that I must be more careful in the future, and I will try to be.

However, my ruling is that the proceeding that took place is within the rules and, in particular, within the provisions of the rule that Senator Banks used to intervene a second time and that the process that was followed is not out of order.

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the First Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate Supplementary Estimates 2003-04 and Senate Estimates 2004-05*), presented in the Senate on February 12, 2004.

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Second Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*budgets of certain committees*), presented in the Senate on February 12, 2004.

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Prud'homme, P.C., that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

L'ordre du jour appelle la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Kinsella, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse).

Un rappel au Règlement est soulevé concernant l'ajournement du débat sur le projet de loi C-250.

Débat.

**DÉCISION DU PRÉSIDENT**

Je ne pensais pas que ce que le sénateur Banks a pu faire allait à l'encontre des usages du Sénat. Le paragraphe 37(1) du Règlement s'applique spécifiquement au cas qui s'est produit ici.

Lorsque nous avons une intervention, notamment un discours, ce qui est prévu au Règlement, l'usage courant veut que le débat soit ajourné. Un sénateur peut ajourner le débat en son propre nom, bien que ce ne soit pas toujours le cas, mais nous n'avons pas adopté une procédure précise à ce sujet. La seule chose qui me semble susceptible de poser problème, c'est que le sénateur Stratton n'a pas utilisé les mots « je propose que le débat soit ajourné », mais il a dit « reporté ». Je suppose que je lui fais dire ce qu'il n'a pas dit et je crois que je devrai me rappeler de faire plus attention à l'avenir. C'est d'ailleurs ce que j'essaierai de faire.

Cependant, je statue que ce qui s'est passé est conforme au Règlement et, en particulier, conforme à la règle sur laquelle le sénateur Banks s'est fondé pour intervenir une seconde fois, et que la procédure suivie n'est pas contraire au Règlement. recevable.

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du premier rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*Budget supplémentaire du Sénat 2003-2004 et Budget principal du Sénat 2004-2005*), présenté au Sénat le 12 février 2004.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du deuxième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*budgets de certains comités*), présenté au Sénat le 12 février 2004.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Prud'homme, C.P., que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (*budget—study on Canada-United States and Canada-Mexico trade relationship*), presented in the Senate on February 12, 2004.

The Honourable Senator Corbin for the Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the Report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### OTHER

Order No. 2 (motion) was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to examine, for the purposes of reporting by March 1, 2004, all Senate procedure related to the tabling of petitions in this Chamber in Parliament assembled, that a procedural clerk, having examined the form and content, certify the petitions in accordance with established standards and that follow-up be provided for in the Rules of the Senate.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following therefor:

“the history of the practice in both the Senate and the House of Commons relating to petitions other than petitions for private bills, as well as the customs, conventions and practices of the two Houses at Westminster, be tabled in the Senate and distributed to the honourable senators before being referred to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament.”

After debate,

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications be authorized to examine and report on the current state of Canadian media industries; emerging trends and developments in these industries; the media’s role, rights, and responsibilities in Canadian society; and current and appropriate future policies relating thereto;

That the Committee submit its final report to the Senate no later than Thursday, March 31, 2005; and

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (*budget—étude sur les relations commerciales entre le Canada et les États-Unis et le Canada et le Mexique*), présenté au Sénat le 12 février 2004.

L’honorable sénateur Corbin, au nom de l’honorable sénateur Stollery, propose, appuyé par l’honorable sénateur Banks, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L’honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l’honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur la motion soit reportée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### AUTRES

L’article n<sup>o</sup> 2 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Gauthier, appuyée par l’honorable sénateur Fraser,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement étudie, afin d’en faire rapport avant le 1<sup>er</sup> mars 2004, toute la procédure au Sénat se rapportant aux pétitions déposées devant cette Chambre réunie en Parlement, qu’un greffier à la procédure, après examen quant à la forme et au contenu, certifie les pétitions selon des normes établies par le Sénat et qu’un suivi soit prévu dans les Règlements à cette fin.

Après débat,

En amendement, l’honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l’honorable sénateur Maheu, que la motion soit modifiée en supprimant tous les mots après le mot « Que » et en les remplaçant par ce qui suit :

« l’historique de la pratique dans les deux chambres du Sénat et des Communes se rapportant aux pétitions autres que les pétitions pour les projets de loi privés, ainsi que les pratiques, les coutumes et les conventions des deux chambres de Westminster soient déposés au Sénat et circulés aux honorables sénateurs avant d’en saisir le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement. »

Après débat,

L’honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l’honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion d’amendement soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Fraser, appuyée par l’honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, l’état actuel des industries de médias canadiennes; les tendances et les développements émergents au sein de ces industries; le rôle, les droits, et les obligations des médias dans la société canadienne; et les politiques actuelles et futures appropriées par rapport à ces industries;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le jeudi 31 mars 2005; et

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the Second Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 9 (motion) and 1 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

#### MOTIONS

The Honourable Senator Banks for the Honourable Senator Forrestall moved, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on the need for a national security policy for Canada. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) the capability of the Department of National Defence to defend and protect the interests, people and territory of Canada and its ability to respond to or prevent a national emergency or attack and the capability of the Department of Public Safety and Emergency Preparedness to carry out its mandate;
- (b) the working relationships between the various agencies involved in intelligence gathering, and how they collect, coordinate, analyze and disseminate information and how these functions might be enhanced;
- (c) the mechanisms to review the performance and activities of the various agencies involved in intelligence gathering; and
- (d) the security of our borders.

That the papers and evidence received and taken during the First and Second Sessions of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee;

That the Committee report to the Senate no later than June 30, 2004 and that the Committee retain all powers necessary to publicize the findings of the Committee until July 30, 2004.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Moore for the Honourable Senator Kroft moved, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report upon the present state of the domestic and international financial system;

That the papers and evidence received and taken on the subject during the First and Second Sessions of the Thirty-seventh Parliament and any other relevant Parliamentary papers and evidence on the said subject be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2004.

The question being put on the motion, it was adopted.

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours de la deuxième session de la trente-septième législature soient déferés au Comité.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 9 (motion) et 1 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

#### MOTIONS

L'honorable sénateur Banks, au nom de l'honorable sénateur Forrestall, propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à mener une étude et à faire rapport sur la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité pour le Canada. Le Comité sera en particulier autorisé à examiner :

- a) la capacité du ministère de la Défense nationale de défendre et de protéger les intérêts, la population et le territoire du Canada et sa capacité de réagir à une urgence nationale ou à une attaque ou de prévenir ces situations, ainsi que la capacité du ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile de remplir son mandat;
- b) les relations de travail entre les divers organismes participant à la collecte de renseignements, comment ils recueillent, colligent, analysent et diffusent ces renseignements, et comment ces fonctions pourraient être améliorées;
- c) les mécanismes d'examen de la performance et des activités des divers organismes participant à la collecte de renseignements;
- d) la sécurité de nos frontières;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus dans la première et deuxième sessions de la trente-septième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 30 juin 2004 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'au 30 juillet 2004.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Moore, au nom de l'honorable sénateur Kroft, propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, la situation actuelle du régime financier canadien et international;

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet au cours de la première et deuxième sessions de la trente-septième législature et tout autre document parlementaire et témoignage pertinent concernant ledit sujet soient renvoyés à ce Comité; et

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 décembre 2004.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Banks for the Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Banks for the Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Poulin:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence have power to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Christensen for the Honourable Senator Sibbeston moved, seconded by the Honourable Senator Léger:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Christensen for the Honourable Senator Sibbeston moved, seconded by the Honourable Senator Biron:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2004, with the exception of Parliamentary 10 and Privy Council Vote 25, and

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished by the Standing Senate Committee on National Finance during the Second Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Banks, au nom de l'honorable sénateur Cordy, propose, appuyé par l'honorable sénateur Mahovlich,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Banks, au nom de l'honorable sénateur Cordy, propose, appuyé par l'honorable sénateur Poulin,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Christensen, au nom de l'honorable sénateur Sibbeston, propose, appuyé par l'honorable sénateur Léger,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit habilité à permettre le reportage de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, en dérangeant le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Christensen, au nom de l'honorable sénateur Sibbeston, propose, appuyée par l'honorable sénateur Biron,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été déferés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses projetées dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, à l'exception du crédit 10 du Parlement et du crédit 25 du Conseil privé, et

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité sénatorial permanent des finances nationales durant la deuxième session de la trente-septième législature soient déferés au comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That the Standing Senate Committee on National Finance have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Milne moved, seconded by the Honourable Senator Lapointe:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament be authorized to consider a code of conduct for Senators and that all related evidence and papers taken on this issue by the Committee in the 2nd Session of the 37th Parliament be referred to the Committee; and that the Committee be authorized to take into context the 51st Report of the House of Commons Standing Committee on Procedure and House Affairs from the 2nd Session of the 37th Parliament; and that the Committee report no later than April 1, 2004.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Christensen for the Honourable Senator Sibbeston moved, seconded by the Honourable Senator Adams:

That the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, tabled in the Senate on October 30, 2003, during the Second Session of the 37th Parliament, be adopted and that, pursuant to Rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the Ministers of Indian Affairs and Northern Development, Justice, Human Resources and Skills Development, Social Development, Canadian Heritage, Public Safety and Emergency Preparedness, Health, and Industry; and the Federal Interlocutor for Métis and Non-status Indians being identified as Ministers responsible for responding to the report.

A Point of Order was raised as to the acceptability of the motion.

After debate,  
The Speaker reserved his decision.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Jaffer,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Milne propose, appuyée par l'honorable sénateur Lapointe,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement soit autorisé à étudier un code de déontologie pour les sénateurs et que tous les témoignages et documents pertinents recueillis par le Comité au cours de la 2<sup>e</sup> session de la 37<sup>e</sup> législature soient renvoyés au Comité; et que le Comité soit autorisé à prendre en considération le 51<sup>e</sup> Rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre des communes produit au cours de la 2<sup>e</sup> session de la 37<sup>e</sup> législature; et que le Comité soumette son rapport a plus tard le 1<sup>er</sup> avril 2004.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Christensen, au nom de l'honorable sénateur Sibbeston, propose, appuyée par l'honorable sénateur Adams,

Que le sixième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, déposé au Sénat le 30 octobre 2003, durant la deuxième session de la 37<sup>e</sup> législature, soit adopté et que, en application du paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillé et de confier cette tâche aux ministres des Affaires indiennes et du Nord canadien, de la Justice, des Ressources humaines et du Développement des compétences, du Développement social, du Patrimoine canadien, de la Sécurité publique et de la Protection civile, de la Santé, et de l'industrie; et l'Interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité de la motion.

Après débat,  
Le Président réserve sa décision.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Adams:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Standing Senate Committee on Official Languages have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry have power to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject matters of bills and estimates as referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres personnes nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit habilité à permettre la couverture de ses audiences publiques par des médias électroniques en causant le moins de perturbations possibles lors de ces audiences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Ringuette,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit habilité à permettre le reportage de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, en dérangeant le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Mercer,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été déferés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Oliver, propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Oliver, propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton:

That Chapter 1, *Information Technology; Government On-Line*, Chapter 2, *Accountability and Ethics in Government*; Chapter 3, *The Sponsorship Program*; and Chapter 4, *Advertising Activities*, of the November 2003 *Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons*, tabled in the Senate of Canada on February 10, 2004, Sessional Paper No. 3/37-18, be referred to the Standing Senate Committee on National Finance for consideration and report; and

That the Committee submit its final report no later than June 23, 2004.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator LeBreton moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on issues arising from, and developments since, the tabling of its final report on the state of the health care system in Canada in October 2002. In particular, the Committee shall be authorized to examine issues concerning mental health and mental illness;

That the papers and evidence received and taken by the Committee on the study of mental health and mental illness in Canada in the Second Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee, and

That the Committee submit its final report no later than May 30, 2004.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator LeBreton moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be empowered to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Comeau, propose, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton,

Que le chapitre 1, *Les technologies de l'information : le Gouvernement en direct*; le chapitre 2, *La reddition de comptes et l'éthique au gouvernement*; le chapitre 3, *Le Programme de commandites*; et le chapitre 4, *Les activités de publicité*, du *Rapport de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes*, novembre 2003, déposé au Sénat du Canada le 10 février 2004, document parlementaire n° 3/37-18, soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales pour examen et rapport; et

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 23 juin 2004.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur LeBreton propose, appuyée par l'honorable sénateur Kinsella,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions qu'ont suscitées le dépôt de son rapport final sur le système de soins de santé au Canada en octobre 2002 et les développements subséquents. En particulier, le Comité doit être autorisé à examiner la santé mentale et la maladie mentale;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur l'étude de la santé mentale et des maladies mentales par le Comité durant la deuxième session de la trente-septième législature soient déférés au Comité;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 mai 2004.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur LeBreton propose, appuyée par l'honorable sénateur Kinsella,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Beaudoin, propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit habilité à permettre la couverture de ses audiences publiques par des médias électroniques en causant le moins de perturbations possibles lors de ces audiences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton:

That the Senate Standing Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and report on matters relating to straddling stocks and fish habitat;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the First and Second Sessions of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than Monday, May 31, 2004.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton:

That the Senate Standing Committee on Fisheries and Oceans be authorised to examine and report on matters relating to quota allocations and benefits to Nunavut and Nunavik fishermen;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the Second Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee; and

That the Committee submit its final report to the Senate no later than Monday, May 31, 2004.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorised to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Beaudoin moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of its examination and consideration of such bills, subject-matters of bills and estimates as are referred to it.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Comeau, propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions relatives aux stocks chevauchants et à l'habitat du poisson;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours des première et deuxième sessions de la trente-septième législature soient déferés au Comité; et

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le lundi 31 mai 2004.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Comeau, propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions relatives aux allocations de quotas accordées aux pêcheurs du Nunavut et du Nunavik, ainsi qu'aux bénéfices en découlant;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité au cours de la deuxième session de la trente-septième législature soient déferés au Comité; et

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le lundi 31 mai 2004.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Comeau, propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à permettre la diffusion de ses délibérations publiques par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Comeau, propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres éléments nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Beaudoin, propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit habilité à retenir les services de conseillers, techniciens, employés de bureau ou autres personnes nécessaires pour examiner les projets de loi, la teneur de projets de loi et les prévisions budgétaires qui lui ont été renvoyés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,  
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by  
the Honourable Senator Losier-Cool:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned  
until Monday, February 16, 2004, at 8:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### **REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled  
“Review of Recommendation Regarding Certain Ring-Spun  
Yarns”, dated November 3, 2003, pursuant to the  
*Canada-United States Free Trade Agreement Implementation  
Act*, S. C. 1988, c. 65, s. 54.—Sessional Paper No. 3/37-33.

Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled  
“Request for Tariff Relief by C.S. Brooks Inc. Regarding Certain  
Polyester/Cotton Woven Fabrics”, dated January 21, 2004,  
pursuant to the *Canada-United States Free Trade Agreement  
Implementation Act*, S. C. 1988, c. 65, s. 54.—Sessional Paper  
No. 3/37-34.

Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled  
“Request for Tariff Relief by Ballin Inc. Regarding Certain  
Woven Viscose Rayon Fabrics”, dated January 15, 2004,  
pursuant to the *Canada-United States Free Trade Agreement  
Implementation Act*, S. C. 1988, c. 65, s. 54.—Sessional Paper  
No. 3/37-35.

#### **ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by  
the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 12:02 p.m. the Senate was continued until  
Monday, February 16, 2004, at 8:00 p.m.)*

---

#### ***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and  
Administration

The name of the Honourable Senator Robertson substituted  
for that of the Honourable Senator Di Nino (*February 12*).

*Avec permission,  
Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par  
l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure  
ajourné jusqu'au lundi 16 février 2004, à 20 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### **RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé  
« Réexamen de la recommandation concernant certains fils  
produits par filature à anneaux », en date du 3 novembre 2003,  
conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de  
libre-échange Canada—États-Unis*, L.C. 1988, ch. 65, art. 54.  
—Document parlementaire n° 3/37-33.

Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé  
« Demande d'allégement tarifaire déposée par C.S. Brooks Inc.  
concernant certains tissus en polyester/coton », en date du  
21 janvier 2004, conformément à la *Loi de mise en oeuvre de  
l'Accord de libre-échange Canada—États-Unis*, L.C. 1988, ch. 65,  
art. 54.—Document parlementaire n° 3/37-34.

Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé  
« Demande d'allégement tarifaire déposée par Ballin Inc.  
concernant certains tissus de rayonne viscosse », en date du  
15 janvier 2004, conformément à la *Loi de mise en oeuvre de  
l'Accord de libre-échange Canada—États-Unis*, L.C. 1988, ch. 65,  
art. 54.—Document parlementaire n° 3/37-35.

#### **AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par  
l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 12 h 2 le Sénat s'ajourne jusqu'au  
lundi 16 février 2004, à 20 heures.)*

---

#### ***Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement***

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de  
l'administration

Le nom de l'honorable sénateur Robertson substitué à celui de  
l'honorable sénateur Di Nino (*12 février*).



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5